

TRANSLATION PAPER

Time: 10 a.m. to 1 p.m.
Date: 09.07.2016

Max. Marks: 100

PART - I

I. Translate the following deposition into Kannada language : 15

ಪ್ರಶ್ನೆ ೧: ಈ ಕೆಳಕಂಡ ಸಾಹಿ ಹೇಳಿಕೆಯನ್ನು ಕನ್ನಡ ಭಾಷೆಗೆ ಅನುವಾದಿಸಿ:

I know the plaintiff and the defendants. They are the sons of my sister. I am their maternal uncle. Sampangiram is the father of one Krishnamurthy who is the father of plaintiffs and defendants. Sampangiram migrated to Karnataka in the year 1980 from Tamilnadu, he was carrying on oil business at Tumakuru. He was aged 60 years when he came to Karnataka, his son Krishnamurthy was aged 30 years at that time. Krishnamurthy and Sampangiram were residing together at Tumakuru. The said Sampangiram died during the year 1998, his wife Rathnamma predeceased him. My sister Vedavathy is the wife of said Krishnamurthy. He died during the year 2002 and Vedavathy also died during the same year. Except the plaintiffs and defendants who are all sons, there are no other issues to the said Krishnamurthy. The house No.42 at Gubbi and mango garden at Turuvekere were earned by the said Sampangiram. Out of the income earned from mango garden my brother-in-law Krishnamurthy purchased RCC roofed house and vacant site at Sira gate, Tumakuru, during year 2004. I had stayed in the house of Krishnamurthy for more than 2 years from the year 2000. 10 acres of wet land with two bore wells and a farm house at Gulur, Tumakuru taluk, were purchased by Krishnamurthy for joint family in the name of his elder son, the defendant No.1, during the year 2000. Plaintiffs and defendants are the members of the joint family. The building which is let out to the State Bank of Mysoru at Kunigal was purchased by the second defendant. Similarly building which is let out to a departmental store behind police station Tumakuru was purchased by second defendant out of the joint family funds. Arecanet garden of 12 acres at Gulur, Tumakuru Taluk was purchased by the first plaintiff out of the earnings of the joint family. The house at Anthasaranahalli Tumakuru belongs to the joint family of the plaintiffs and the defendants. It was purchased by late Sampangiram in the year 1996. The plaintiffs and the defendants are residing separately in different portions of the same building which was purchased by Krishnamurthy in the year 2004.

II. Translate the following document into Kannada language : 15

ಪ್ರಶ್ನೆ ೨: ಈ ಕೆಳಕಂಡ ದಾವಲೆಯನ್ನು ಕನ್ನಡ ಭಾಷೆಗೆ ಅನುವಾದಿಸಿ:

This deed of mortgage is made this the 15th day of March 2016 at Kollegal between:

Sri Gururaj,
Aged 40 years,
S/o Sri Ramanna,
No.51, Garden Street,
Kollegal.

Hereinafter called the mortgagor, AND

Sri Manjunatha Gowda,
Aged about 57 years,
Residing at Jain Temple Street,
Kollegal.

Hereinafter called the mortgagee

The terms mortgagor and mortgagee, wherever the context in this document admits, shall mean and include their respective legal heirs, administrators and persons claiming under them.

This deed witnesseth as under :

1. The mortgagor is the sole and absolute owner in possession of the schedule property under this deed, having purchased the same under the registered sale deed dated 04/04/2000 for valuable consideration from Sri Rajarao, s/o Vadiraj registered as No. 42, volume 1516 of Book I in the office of the Sub-registrar, Kollegal.
2. The mortgagor has fallen into financial crisis and requires funds for the marriage of his daughter and surgery to his wife, hence he has decided to mortgage the schedule property and offered the same to the mortgagee who has accepted the offer and came forward to lend money on the security of the schedule property.
3. Now that the mortgagor under this deed has mortgaged the schedule property for Rs.10 lakh and has received the said amount in cash by way of on-line transfer to the savings bank account of the mortgagor bearing No.4242 at Syndicate Bank, Kollegal and

the mortgagor acknowledges the receipt of the same from the mortgagee.

4. Thus, having received the mortgage money of Rs.10 lakh from the mortgagee, the mortgagor by way security for repayment of the said amount of Rs.10 lakh, has mortgaged the schedule property which consists of mango and lichi fruits garden spread over 8 acres of land with a farm house and bore well at Gajanur road, Kollegal.
5. The mortgagor having delivered the possession of the schedule property to the mortgagee, has assured the latter of quiet possession and enjoyment without his interference for a period of 3 years from today during which period the mortgagee shall be entitled for the usufructs from the schedule property and reap the fruits of the schedule property, bore well and also shall enjoy the possession of the farm house in the same.
6. It is made clear that the mortgagor shall repay the mortgage money to the mortgagee after 3 years but before the expiry of the fourth year and upon the receipt of the mortgage money from the mortgagor, the mortgagee shall execute Deed of Redemption of mortgage in favour of the mortgagor and also shall deliver back the possession of the schedule property to the mortgagor.
7. It is made clear that the notional value of the monthly income from the usufructs of the schedule property is calculated both by mortgagor and mortgagee at Rs.20,000 and it is agreed between the mortgagor and mortgagee that there shall be reduction of Rs.10,000 from the mortgage money of Rs.10 lakh, every month and balance of Rs.10,000 shall be treated as interest. Thus, it is calculated for 3 years forming 36 months from today, there shall be a reduction of Rs.3,60,000/- calculated at the rate Rs.10,000/- per month.
8. Thus, at the time of redemption of the mortgage, the mortgagor shall pay the balance amount of Rs.6,40,000/- to the mortgagee and upon the receipt of which, the mortgagee shall execute necessary Deed of Redemption in favour the mortgagor, at the costs and expenditure of mortgagor.
9. That the mortgagee in possession of the schedule property shall not damage or waste the fruit bearing trees and the farm house in the schedule property, at the same time the mortgagor, shall not interfere with the peacefull possession and enjoyment of the mortgagor over the schedule property during the mortgage period.

10. It is agreed between the parties that in case of default by either of them to comply with the terms of this deed, the aggrieved party shall be at liberty to take suitable legal action against the party at default in which event, the latter shall be liable for the costs and expenditure in the process.

SCHEDULE

Eight acres of garden land with borewell and farm house of 10 squares and also consisting of fruits bearing 200 mango and 120 lichi trees in Sy.No.101 at Gajanur road, Kollegal being bounded on the

East by : Road
 West by : Government land
 North by : Government canal, and on the
 South by : Land of Janardhan

In witness whereof, the parties hereunto have set their hands and subscribed signatures, the day, month and the year first above mentioned.

Sd/-
 Sri Gururaj
 Mortgagor

Sd/-
 Sri Manjunatha Gowda
 Mortgagee

Witnesses:

1. Sri Sreedhar Murthy
 S/o Srinivas Murthy
 House No. 42, 5th Cross,
 Kollegal Main Road,
 Yelandur.

2. Sri Keshavanand
 S/o Paranjothi
 Gajanur road, Kollegal.

Written by : Seetharam Pandit
 License No.42
 Kollegal.

III. Translate the following passage from a Judgment into Kannada language:

20

ಪ್ರಶ್ನೆ 2: ಈ ಕೆಳಕಂಡ ತೀರ್ಮಾನ ಭಾಗವನು ಕನ್ನಡ ಭಾಷೆಗೆ ಅನುವಾದಿಸಿ:

"Even without invoking the doctrines of promissory estoppel and legitimate expectation, it can safely be concluded, in the facts of the present case as discussed herein above, that the State Government did not act either fairly, reasonably or in accordance with law and ultimately favored Respondent no.2 by eliminating the petitioner from the fray, defeating the purport and intent of the order dated 25.07.2012 of this Court. That, however, does not mean that the petitioner was, as a matter of right, entitled to the grant of lease of the land in question, but he was certainly entitled to consideration on merits of his application therefor. Accordingly, even as the Government failed to either record reasons for treating the petitioner's case as a special case or refund the fees within a reasonable time or dispose the application of the petitioner within prescribed period, the public interest and fairness in dealing with applications for grant of lease required that, while deciding the applications for grant of lease, the competent authority ought to have recorded the reasons for keeping and showing the petitioner's application as pending and not refunding the fees; and considered both the applications for grant of lease in respect of the same land on merits and in accordance with law without discrimination.

PART-II

IV. Translate the following deposition into English language:

15

ಪ್ರಶ್ನೆ ೪: ಈ ಕೆಳಕಂಡ ಸಾಕ್ಷಿ ಹೇಳಿಕೆಯನ್ನು ಅಂಗ್ ಭಾಷೆಗೆ ಅನುವಾದಿಸಿ:

ಹಿರಿಯ ಸಿವಿಲ್ ನ್ಯಾಯಾಧಿಕರ ನ್ಯಾಯಾಲಯ, ಭಿನ್ನಮಂಗಲ,
ಅಸೆಲು ದಾವ ಸಂಖ್ಯೆ ೧೧೨/೨೦೧೨

ವಾದಿ : ಶ್ರೀಮತಿ ಮಂಜುಳಮ್ಮೆ

ವಿರುದ್ಧ

ಪ್ರತಿವಾದಿ : ಶ್ರೀ ಕರಿಯಪ್ಪ.

ಪ್ರಮಾಣ ರೂಪದಲ್ಲಿ ಸಾಕ್ಷಿ ಪ್ರಾಸ್ ೨
ದಿನಾಂಕ: ೨, ೨, ೨೦೧೪

ಪ್ರಮಾಣ ಮಾಡಲಾಗಿದೆ

ಹೆಸರು : ಶ್ರೀ ನಾಗೇಂದ್ರರಾಘ್ವ,

ವಯಸ್ಸು : ೨೮ ವರ್ಷಗಳು

ಉದ್ಯೋಗ : ಸರ್ಕಾರಿ ನೌಕರ

ವಾಸ : ಭಿನ್ನಮಂಗಲ.

ಪಾಟಿ ಸವಾಲು: ಶ್ರೀ ರಘುರಾಘ್ವ, ವಾದಿಯ ಪರ ವಚೇಲರು,

೧. ನನಗೆ ವಾದಿ ಮತ್ತು ಪ್ರತಿವಾದಿಗಳು ಗೊತ್ತು. ಕಾರಹಳ್ಳಿ ಗ್ರಾಮದ ಸರ್ವ ನಂ.ಜಿಗರಲ್ಲಿ ನನ್ನ ವರದು ಎಕರೆ ಜಮೀನು ಇರುತ್ತದೆ. ನನ್ನ ಜಮೀನಿನ ಎಡಭಾಗದಲ್ಲಿ ವಾದಿಯ ಜಮೀನು ಮತ್ತು ಬಲಭಾಗದಲ್ಲಿ ಪ್ರತಿವಾದಿಯ ಜಮೀನು ಇರುತ್ತವೆ ಅಲ್ಲದೇ ವಾದಿಯ ಜಮೀನಿನ ಹಿಂದುಗಡೆ ಸಹ ಪ್ರತಿವಾದಿಯ ಜಮೀನು ಇರುತ್ತದೆ.
೨. ಪ್ರತಿವಾದಿಯ ಯಾವುದೇ ಜಮೀನು ಕಾರಹಳ್ಳಿ ಗ್ರಾಮದಲ್ಲಿ ಇಲ್ಲ ಎನ್ನುವ ಸೂಚನೆ ಸರಿಯಲ್ಲ.
೩. ಕೊಳವೆ ಬಾವಿಗಳು ನನ್ನ, ವಾದಿಯ ಮತ್ತು ಪ್ರತಿವಾದಿಯ ಜಮೀನುಗಳಲ್ಲಿ ತಲಾ ಒಂದರಂತೆ ಇರುತ್ತವೆ. ಪ್ರತಿವಾದಿಯ ವಾದಿಯ ಜಮೀನಿನ ಹಿಂದುಗಡೆಯಲ್ಲಿ ಇರುವ ವಿವಾದ ಗ್ರಸ್ಥ ಜಮೀನಿನಲ್ಲಿ ಒಂದು ತಿಂಗಳ ಹಿಂದೆ ಹೋಸ ಕೊಳವೆ ಬಾವಿಯನ್ನು ಕೊರಿಸಿದನು. ಅದರ ಆಳ

ಪ್ರತಿವಾದಿಯು ಹೇಳಿದಂತೆ ೧೨೦೦ ಅಡಿಗಳು ಆಗಿರುತ್ತೆ. ಪ್ರತಿವಾದಿಯ ವಿವಾದ ಗ್ರಹಣ ಜಮೀನಿನ ಮುಂದುಗಡೆ ವಾದಿಯ ಜಮೀನಿನಲ್ಲಿ ಇರುವ ಆತನ ಕೊಳವೆ ಬಾವಿಯ ಆಳ ರೀಂ ಅಡಿ ಆಗಿರುತ್ತದೆ.

೪. ಪ್ರತಿವಾದಿಯು ಹೊಸ ಕೊಳವೆ ಬಾವಿಯನ್ನು ಕೋರೆಸುವ ಆರು ತಿಂಗಳ ಹಿಂದೆ ವಾದಿಯ ತನ್ನ ಜಮೀನಿನಲ್ಲಿ ಕೊಳವೆ ಬಾವಿಯನ್ನು ಕೋರೆಸಿದ್ದ ವಾದಿಯ ಜಮೀನಿನಲ್ಲಿ ಇರುವ ಸದರಿ ಕೊಳವೆ ಬಾವಿಯನ್ನು ಕೋರೆಸಿದ ಒಂದು ತಿಂಗಳ ಒಳಗಾಗಿ ನೀರು ಬತ್ತಿಹೋರಿಯಿತು ಮತ್ತು ಆತನು ತನ್ನ ಸದರಿ ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ಇದು ತಿಂಗಳುಗಳಿಂದ ವ್ಯವಸಾಯ ಮಾಡುತ್ತಿಲ್ಲ.
೫. ಪ್ರತಿವಾದಿಯು ತನ್ನ ಜಮೀನಿನಲ್ಲಿ ಕೊಳವೆ ಬಾವಿ ಕೋರೆಸುವ ಮುಂಚೆ, ವಾದಿಯ ಜಮೀನಿನಲ್ಲಿ ಜಲವು ಸಮೃದ್ಧವಾಗಿ ಇತ್ತು ಮತ್ತು ಪ್ರತಿವಾದಿ ಕೊಳವೆ ಬಾವಿಯನ್ನು ಕೋರೆಸಿದ ನಂತರ ವಾದಿಯ ಜಮೀನಿನಲ್ಲಿರುವ ಜಲ ಮೂಲವು ಬತ್ತಿಹೋರಿಯಿತು ಅನ್ನವ ಸೂಚನೆ ಸರಿಯಲ್ಲ.
೬. ಪ್ರತಿವಾದಿಯು ಹೊಸ ಕೊಳವೆ ಬಾವಿಯನ್ನು ಕೋರೆಸುವ ಇದು ತಿಂಗಳ ಹಿಂದೆಯೇ ವಾದಿಯ ಜಮೀನಿನಲ್ಲಿದ್ದ ಕೊಳವೆ ಬಾವಿಯ ನೀರು ಬತ್ತಿಹೋಗಿತ್ತು ಆದ್ದರಿಂದ ವಾದಿಯ ತನ್ನ ಜಮೀನಿನ ಕೊಳವೆ ಬಾವಿಯಲ್ಲಿ ನೀರು ಬತ್ತಿಹೋದಲಾಗಾಯಿತು ಕಳಿದ ಇದು ತಿಂಗಳಿಂದ ವ್ಯವಸಾಯ ಮಾಡುತ್ತಿಲ್ಲ.
೭. ಪ್ರತಿವಾದಿಯು ಹೊಸದಾಗಿ ಕೋರೆಸಿರುವ ಕೊಳವೆ ಬಾವಿಯು ವಾದಿ ಮತ್ತು ಪ್ರತಿವಾದಿಯ ನಡುವೆ ವಿವಾದ ಗ್ರಹಣ ಭೂಮಿಯಲ್ಲಿ ಇರುತ್ತದೆ ಎನ್ನುವ ಸೂಚನೆ ನಿಜ.
೮. ಪ್ರತಿವಾದಿಗೆ ಸದರಿ ಜಮೀನು ಸರ್ಕಾರದಿಂದ ಮಂಜೂರುಯಾಗಿತ್ತು ಎಂಬ ಸೂಚನೆ ನಿಜ, ಅದು ನನ್ನ ಜಮೀನಿನ ಪಕ್ಕದಲ್ಲಿರುವ ಜಮೀನು. ಪ್ರತಿವಾದಿಯು, ವಾದಿಯ ಜಮೀನಿನ ಹಿಂದೆ ಒಂದು ಗುಂಟೆ ಭೂಮಿಯನ್ನು ಒತ್ತುವರಿ ಮಾಡಿಕೊಂಡಿರುತ್ತಾನೆ ಎನ್ನುವ ಸೂಚನೆ ಸರಿಯಲ್ಲ. ಮತ್ತು ಸದರಿ ಒಂದು ಗುಂಟೆ ಜಾಗದಲ್ಲಿ ಕೊಳವೆ ಬಾವಿಯನ್ನು ಕೋರೆಸಿದ್ದಾನೆ ಎನ್ನುವ ಸೂಚನೆ ಸರಿಯಲ್ಲ.
೯. ಸದರಿ ವಿವಾದ ಗ್ರಹಣ ಜಮೀನಿಗಾಗಿ ವಾದಿ ಹಾಗೂ ಪ್ರತಿವಾದಿಯ ನಡುವೆ ಜಗತ್ವಾಯಿತು ಮತ್ತು ಈ ಸಂಬಂಧ ಒಂದು ಕ್ರಮಿನಲ್ಲ ಮೊಕದ್ದೊಮೆಯು ದಾಖಲಾಗಿದೆ ಎಂಬ ಸೂಚನೆ ನಿಜ. ಆದರೆ ಸದರಿ ಮೊಕದ್ದೊಮೆಯಲ್ಲಿ ಯಾರೂ ಥಿರ್ಯಾದಿ ಮತ್ತು ಯಾರು ಆಪಾದಿತ ಎಂಬಿದು ನನಗೆ ಗೊತ್ತಿಲ್ಲ.
೧೦. ನಾನು ಉದ್ದೇಶಂವೇಚಿಕಾಗಿ ಸುಳ್ಳ ಹೇಳುತ್ತಿದ್ದೇನೆ ಎಂಬುದು ಸರಿಯಲ್ಲ. ನಾನು ಪ್ರತಿವಾದಿಗೆ ನಿಕಟ ಸಂಬಂಧಿ ಅನ್ನುವ ಸೂಚನೆ ಸರಿ ಮತ್ತು ಸದರಿ ಸಂಬಂಧದಿಂದ ನಾನು ಆತನಿಗೆ ಸಹಾಯ ಮಾಡಲು ಸುಳ್ಳ ಹೇಳುತ್ತಿದ್ದೇನೆ ಅನ್ನುವ ಸೂಚನೆ ಸರಿಯಲ್ಲ.

ಸಹಿ
ಪ್ರಾಸ್ ೮

V. Translate the following document into English language :

15

ಪ್ರಶ್ನೆ ಖಿ: ಈ ಕೆಳಕಂಡ ದಾಖಲೆಯನ್ನು ಆಂಗ್ಲ ಭಾಷೆಗೆ ಅನುವಾದಿಸಿ:

ಶುದ್ಧ ಕ್ರಯ ಪತ್ರ

ಸನ್ ಸಾವಿರದ ಒಂಬತ್ತಾರನೆಯ ಇಸವಿ ಜನವರಿ ಮಾಹೆ ತಾರಿಖು ಇಂರಲ್ಲಿ ಹೊಸಕೋಟಿ ತಾಲೂಕಿನ ತಾವರೆಕರೆ ಗ್ರಾಮದಲ್ಲಿ ವಾಸವಾಗಿರುವ ಹನುಮಂತಪ್ಪನವರ ಮಗ ಸುಮಾರು ಲಿಂ ವರ್ಷ ವಯಸ್ಸಿಳ್ಳ ಮುನಿಕೃಷ್ಣಪ್ಪ ಆದ ನಾನು ಇದೇ ಹೊಸಕೋಟಿ ತಾಲೂಕಿನ ತಾವರೆಕರೆ ಗ್ರಾಮದಲ್ಲಿ ವಾಸವಾಗಿರುವ ಲಿಂ ವರ್ಷ ವಯಸ್ಸಿಳ್ಳ ಗೋವಿಂದರೆಡ್ಡಿಯವರ ಮಗ ಕೃಷ್ಣರೆಡ್ಡಿ ರವರಿಗೆ ಒಟ್ಟಿಂದ ಬರೆಸಿಕೊಟ್ಟ ಶೇಡ್ಯೂಲ್ ಸ್ಪ್ರತಿನ ಶುದ್ಧ ಕ್ರಯ ಪತ್ರ

೧. ಶೇಡ್ಯೂಲ್ ಸ್ಪ್ರತ್ತು ಸದರಿ ತಾವರೆಕರೆ ಗ್ರಾಮದ ಸರ್ವೆ ನಂಬರ್ ೨೫ ಇಂರಲ್ಲಿ ಇ ಎಕರೆ ಖಿಷ್ಟು ಜಮೀನಾಗಿದ್ದು, ಸದರಿ ಜಮೀನನ್ನು ನಾನು ೧೯೯೦ನೇ ಸಾಲಿನಲ್ಲಿ ಇದೇ ಹೊಸಕೋಟಿ ತಾಲೂಕಿನ ತಾವರೆಕರೆ ಗ್ರಾಮದ ಮುನಿಚಿನ್‌ಪ್ಪ ಎಂಬುವರಿಂದ ನೋಂದಣಿ ಸಂಖ್ಯೆ ೨೫ ಸಂಪುಟ ಇಂಜಿನಿಯರ್ ಪುಸ್ತಕ ಗ್ರಂಥಾಲಯದಲ್ಲಿ ಶುದ್ಧ ಕ್ರಯಪತ್ರದ ಮೂಲಕ ಪಡೆದಿದ್ದು, ಅಂದಿನಿಂದ ಶೇಡ್ಯೂಲ್ ಜಮೀನು ನನ್ನ ಸ್ವಾಧೀನ ಹಾಗೂ ಒಡತನದಲ್ಲಿರುತ್ತದೆ.

೨. ಸಂಖಾರದ ಅವಶ್ಯಕತೆಗಳು ಹಾಗೂ ನನ್ನ ಹಿರಿಯ ಮಗಳ ಮದುವೆ ಮತ್ತು ಕೆರಿಯ ಮಗನ ಶಿಕ್ಷಣಕ್ಕೆ ಹಣದ ಅವಶ್ಯಕತೆ ಇರುತ್ತದೆ. ಆದ್ದರಿಂದ ಮುನಿಕೃಷ್ಣಪ್ಪ ಆದ ನಾನು ಶೇಡ್ಯೂಲ್ ಸ್ಪ್ರತ್ತನ್ನು ಇದರ ಇಂದಿನ ಮಾರುಕಟ್ಟೆ ಧಾರಣೆ ಖಿ ಲಕ್ಷ್ಯ ರೂಪಾಯಿಗಳಿಗೆ ಕ್ರಯ ಮಾಡಲು ಇರುವುದಾಗಿ ಮತ್ತು ತಮ್ಮ ಅಭಿಪ್ರಾಯವನ್ನು ಕೇಳಿದಾಗ ಕೃಷ್ಣರೆಡ್ಡಿಯವರಾದ ನೀವು ಶೇಡ್ಯೂಲ್ ಸ್ಪ್ರತ್ತನ್ನು ಖಿ ಲಕ್ಷ್ಯ ರೂಪಾಯಿಗಳಿಗೆ ಕೊಳ್ಳಲು ಒಟ್ಟಿದ್ದರಿಂದ ಶೇಡ್ಯೂಲ್ ಸ್ಪ್ರತ್ತನ್ನು ನಾನು ನಿಮಗೆ ಕ್ರಯ ಮಾಡುವ ಪ್ರಸಂಗ ಬಂದೊದಗಿದೆ.

೩. ಈದಿನ ಸದರಿ ಖಿ ಲಕ್ಷ್ಯ ರೂಪಾಯಿಗಳಿಗೆ ಶೇಡ್ಯೂಲ್ ಸ್ಪ್ರತ್ತನ್ನು ನಾನು ನಿಮಗೆ ಕ್ರಯ ಮಾಡಿ ಅದರ ಸ್ವಾಧೀನವನ್ನು ನಿಮ್ಮ ಸುಭರ್ಥಿಗೆ ಬಿಟ್ಟಿರುತ್ತೇನೆ ಮತ್ತು ಸದರಿ ಮೊತ್ತವಾದ ಖಿ ಲಕ್ಷ್ಯ ರೂಪಾಯಿಗಳಿಗೆ ನರಸಾಮಾಜಿಕ ಸಿಂಡಿಕೇಟ್ ಬ್ಯಾಂಕ್ ಶಾಖೆಯಿಂದ ದಿನಾಂಕ ೧೨.೧೦.೧೯೯೬ರಂದು ನೀವು ನನಗಾಗಿ ಕೊಂಡಿರುವ ಸಂಖ್ಯೆ ೫೫೨೮೫೪೩ ದಿಮ್ಮಾಂಡಾಡ್ರಾಫ್ ನಿಮ್ಮಿಂದ ಈ ಕೆಳಕಂಡ ಸಾಕ್ಷಿಗಳ ಮುಂದೆ ಪಡೆದಿರುತ್ತೇನೆ.

೪. ಶೇಡ್ಯೂಲ್ ಸ್ಪ್ರತಿಗೆ ನನ್ನ ವಿನಹ: ಅನ್ಯರು ಯಾವ ತರಹದ ಹಕ್ಕನ್ನು ಹೊಂದಿರುವುದಿಲ್ಲ ಇದು ನನ್ನ ಸ್ವಯಂಚಾರಿತ ಮತ್ತು ಖೂಣ ಭಾರ ರಹಿತವಾಗಿರುತ್ತೆ. ಈ ದಿನ ಶೇಡ್ಯೂಲ್ ಸ್ಪ್ರತಿನ ಸ್ವಾಧೀನವನ್ನು ನಿಮಗೆ ನೀಡಿರುತ್ತೇನೆ.

೫. ಈ ಕ್ರಯಪತ್ರದ ಮುಖ್ಯನ ತಾಪ್ಯ ಶೇಡ್ಯೂಲ್ ಸ್ಪ್ರತಿಗೆ ಸಂಮೋಜ ಮಾಲೀಕರಾಗಿ ಇದರ ಸ್ವಾಧೀನವನ್ನು ಸುಖದಿಂದ ಅನುಭವಿಸತಕ್ಕದ್ದು ಮತ್ತು ಶೇಡ್ಯೂಲ್ ಸ್ಪ್ರತಿನ ಖಾತೆ, ಪಹಣ, ವಗ್ಗೆರೆಗಳನ್ನು ನಿಮ್ಮ ಹೆಸರಿಗೆ ವರಾಯಿಸಿಕೊಳ್ಳತಕ್ಕದ್ದು. ಸದರಿ ಚಟುವಟಿಕೆಗಳಿಗೆ, ನನ್ನಿಂದ

ಬೇಕಾದ ಎಲ್ಲ ಸಹಕಾರವನ್ನು ನಿಮಗೆ ನೀಡುತ್ತೇನೆಂದು ಈ ಕ್ರಿಯಪತ್ರದ ಮೂಲಕ ನಿಮಗೆ ವಾಗ್ಣನ ಮಾಡಿರುತ್ತೇನೆ.

೬. ಈ ಕ್ರಿಯಪತ್ರಕ್ಕೆ ಅಥವಾ ಶೆಡ್ಯೂಲ್ ಸ್ಟ್ರಿಗೆ ಯಾರಿಂದ ಯಾವುದೇ ತಂಡ ತಕರಾರು ಬಂದಲ್ಲಿ ಅದನ್ನು ನಾನು ನನ್ನ ಸಂಪರ್ಕ ಜವಾಬ್ದಾರಿ ಮತ್ತು ಖಚಿನಿಂದ ಬಗೆಹರಿಸಿಕೊಡುತ್ತೇನೆಂದು ನನ್ನ ಶಿಂದ್ದು ಮನೋರಾಜಿಯಿಂದ ಒಷ್ಟಿ ಬರೆಸಿಕೊಳ್ಳು ಶುದ್ಧ ಕ್ರಿಯ ಪತ್ರದ ಸಹಿ.

ಶೆಡ್ಯೂಲ್ ಸ್ಟ್ರಿ

ಹೊಸಕೋಟಿ ತಾಲ್ಯಾಕಿನ ತಾವರೆಕೆರೆ ಗ್ರಾಮಕ್ಕೆ ಸೇರಿದ ಸರ್ವ ನಂಬರ್ ಅಂತರಲ್ಲಿ ಉ ಎಕರೆ ಶುತ್ತಿ ಜಮೀನು ಇದಕ್ಕೆ ಆಕಾರ ೨೦ ರೂಪಾಯಿ ಮತ್ತು ಇದಕ್ಕೆ ಚಿಕ್ಕ ಬಂದಿ:

ಪೂರ್ವಕ್ಕೆ	: ರಸ್ತೆ,
ಪಶ್ಚಿಮಕ್ಕೆ	: ಸರ್ವ ನಂ. ೨೪ರ ಬಾಬ್ತು ಜಮೀನು,
ಲುತ್ತರಕ್ಕೆ	: ಗೋಮಾಳ, ಮತ್ತು
ದಕ್ಷಿಣಕ್ಕೆ	: ರಾಮೇಗೌಡರ ಮಾವಿನ ತೋಟ.

ಸಹಿ/-
ಕ್ರಿಯದಾರ

ಸಾಕ್ಷಿಗಳು

ಸಹಿ/-

೧. ಶ್ರೀನಿವಾಸರೆಡ್ಡಿ ಬಿನ್‌ ರಾಮಾರೆಡ್ಡಿ,
ಕೃಷ್ಣರಾಜಪುರ,

ಸಹಿ/-

೨. ಶ್ರೀ ಭೀಮ್‌ಣ್ಣ ಬಿನ್‌ ಮ್ಯಾಕಲಪ್ಪ,
ಹಸುವಿನಹಳ್ಳಿ, ಹೊಸಕೋಟಿ ತಾಲ್ಯಾಕು.

ಬಿಕ್ಕಲಂದಾರರು

ಸಹಿ/-

ನಾಗೇಂದ್ರರಾವ್
ಪರವಾನಗಿ ಸಂಖ್ಯೆ: ೮೫
ಹೊಸಕೋಟಿ.

VI Translate the following passage from a Judgment into English language:

20

ಪ್ರಶ್ನೆ: ಈ ಕೆಳಕಂಡ ತೀವ್ರಿನ ಭಾಗವನ್ನು ಅಂಗ ಭಾಷೆಗೆ ಅನುವಾದಿಸಿ:

“ಆ-ಎ ನಿಯಮದ ಸರಳ ಶಾಸನಾತ್ಮಕ ಉಪಬಂಧಗಳ ಉಲ್ಲೇಖದೊಂದಿಗೆ ಯುಕ್ತ ವಾಸ್ತವಾಂಶಗಳ ಮೇಲಿನ ವಿಶ್ಲೇಷಣೆಯು, ರಾಜ್ಯ ಸರ್ಕಾರದ ಸಂಬಂಧಪಟ್ಟ ಪ್ರತ್ಯೇಕಿದಾರ ಪ್ರಾಧಿಕಾರಗಳು ಅರ್ಜಿದಾರ ಅಂತರೆ ಪ್ರತ್ಯೇಕಿದಾರ ಏ ಇವರುಗಳೊಂದಿಗೆ ವ್ಯವಹರಣೆಯಲ್ಲಿ ತಮ್ಮ ಸ್ವಂತ ಕ್ರಮಗಳನ್ನು ಹೊಂದಿರುತ್ತಾರೆಂಬ ತೀವ್ರಾನಕ್ಕೆ ಬರುವಂತೆ ಮಾಡುತ್ತದೆ ಮತ್ತು ಅಂತಿಮವಾಗಿ, ಪ್ರತ್ಯೇಕಿಲುದಾರ ಏ ಇವನು, ನ್ಯಾಯಾಲಯವು ಅವಕಾಶ ಕಲ್ಪಿಸಿಕೊಟ್ಟಿರದಂಥ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ ಈ ನ್ಯಾಯಾಲಯದ ಆದೇಶವನ್ನು ವ್ಯಾಖ್ಯಾನಿಸಿಕೊಂಡು ತಾನು ಗುತ್ತಿಗೆಯನ್ನು ಪಡೆಯಿಕೊಳ್ಳಲುದಕ್ಕೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದಂತೆ ಮಂಜೂರಾತಿ ಪಡೆಯುವಲ್ಲಿ ಯಶಸ್ವಿಯಾಗಿರುತ್ತಾನೆ. ಅಧಿಸೂಚಿತವಾಗಿದ್ದಂಥ ಭೂಮಿಯ ಸಂಬಂಧದಲ್ಲಿ ಗುತ್ತಿಗೆಯನ್ನು ಪಡೆಯಲು ಕಾನೂನುಬದ್ಧವಾಗಿ ಕ್ಷೇಮು ಮಾಡಿದ್ದರೂ ಕೂಡ ಅವಕಾಶವನ್ನು ನಿರ್ದಾರಿಸಿಕೊಂಡಿರುತ್ತದೆ. ಇಲ್ಲಿ, ಒಂದೇ ಸವೇರ ಸಂಖ್ಯೆಯ ಗುತ್ತಿಗೆಗಾಗಿ ಎರಡು ಅರ್ಜಿದಾರನನ್ನು ಸಮರ್ಥಗೊಳಿಸಿರುತ್ತದೆ. ಇಲ್ಲಿ, ಒಂದೇ ಸವೇರ ಸಂಖ್ಯೆಯ ಗುತ್ತಿಗೆಯನ್ನು ಇತ್ಯಾರ್ಥಿಸಿದ್ದರೆ ಅದು ಅವಧಿಮಾರ್ವವಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಇದರಿಂದ ಪ್ರತ್ಯೇಕಿಲುದಾರ ಸಂ.೨ ಇವರ ಅರ್ಜಿಯು ಇತ್ಯಾರ್ಥವಾಗದೆ ಹಾಗೆ ಉಳಿದುಬಿಡುತ್ತಿತ್ತೆಂದು ಸರ್ಕಾರವು ಈ ನ್ಯಾಯಾಲಯದ ಮುಂದೆ ಹೇಳಿರುವುದನ್ನು ಗಮನಿಸಬೇಕಾದ ಅವಶ್ಯಕತೆಯಾಗಿರುತ್ತದೆ. ಹಾಗಾಗಿ, ರಾಜ್ಯ ಸರ್ಕಾರ ಮಾಡಬೇಕಾದ ಕೆಲಸಗಳನ್ನು ಮಾಡಿರುವುದು ಮತ್ತು ಮಾಡಬಾರದ ಕೆಲಸವನ್ನು ಪ್ರಜಾಭಾರತಕವಾಗಿ ಮಾಡುವ ಮೂಲಕ ವಿಳಂಬಿತ ಹಂತದಲ್ಲಿ ಅರ್ಜಿದಾರನನ್ನು ಬಿಟ್ಟಬಿಡಲಾಗಿತ್ತು.”
